Ein Aufruf an Mütter

Die große Ursache der körperlichen, geistigen und moralischen Zerstörung vieler Kinder unserer Zeit

Ellen G. White

April 1864

Übersetzt 2014 von Christian Hoffmann
Version 1.04

Dieses Material steht unter der Creative-Commons-Lizenz Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International. Um eine Kopie dieser Lizenz zu sehen, besuchen Sie:

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.de

Einführung

Dies ist das erste Buch von Mrs. White zum Thema Gesundheitsreform, verfasst neun Monate nach ihrer großen Gesundheitsvision. Es ist seit vielen Jahren vergriffen.

Das Buch befasst sich zum größten Teil mit dem Thema Selbstbefriedigung. Ellen G. White nannte das Wort *Selbstbefriedigung* (englisch: *masturbation*) nie direkt, sie benutzte hierfür stets umschreibende Wörter. Die folgende, vermutlich unvollständige Liste ihrer Umschreibungen für diese Tätigkeit stammt von der Website des offiziellen Ellen G. White Estate, Inc.[1]:

- *self-abuse* („Selbstmissbrauch“)
- *solitary vice* („Einzellaster“)
- *self-indulgence* („Ausschweifender Genuss“)
- *secret vice* („Geheimes Laster“)
- *moral pollution* („Moralische Verschmutzung“)

Um dem Leser das Lesen des vorliegenden Werks zu erleichtern wurden diese offiziell anerkannten Umschreibungen durch den Fachbegriff ersetzt.

Es wurde des Weiteren darauf geachtet, die ursprünglichen Umbrüche, Absätze sowie die Seitennummerierung des Originals beizubehalten.

Der englische Originaltext[2] findet sich auf der rechten, die deutsche Übersetzung auf der linken Seite.

---

[1] vgl. http://www.whiteestate.org/issues/faq-unus.html, *Physical and spiritual dangers of masturbation or „self-abuse"*

[2] Entnommen von http://egwtext.whiteestate.org/publication.php?pubtype=Book&bookCode=ApM&lang=en

Als Übersetzung für direkte Bibelzitate wurde die *Schlachter 2000* verwendet, da sie als einzige Übersetzung Bibelteile wiedergibt, die in Ellen Whites Original (*King James Version*) vorkommen, aber in den meisten anderen deutschen Übersetzungen fehlen[3].

Sollten sich trotz genauer Beschäftigung mit dem Text Fehler eingeschlichen haben, so können diese über die zum Buch gehörige Facebook Seite

https://www.facebook.com/aufrufanmuetter

gemeldet werden.

Der Übersetzer.
Bad Rappenau, im März 2014

[3] zB. „und in eurem Geist“ in 1. Korinther 6,20; in diesem Werk auf Seite 22. Auf die Zitate der Schlachter 2000 wurde die neue deutsche Rechtschreibung angewendet.

Meine Schwestern, meine Entschuldigung dafür, euch bezüglich dieses Themas anzusprechen, ist, dass ich selbst Mutter bin und mir um die Kinder und Jugendlichen Sorgen mache, die sich durch Selbstbefriedigung für diese Welt und die kommende zerstören. Lasst uns dieses Thema von den körperlichen, geistigen und moralischen Gesichtspunkten her genau untersuchen.

My Sisters, my apology for addressing you on this subject is, I am a mother, and feel alarmed for those children and youth who by solitary vice are ruining themselves for this world, and for that which is to come. Let us closely inquire into this subject from the physical, mental and moral points of view.

Mütter, lasst uns zuerst die Folgen dieses Lasters auf die körperliche Kraft betrachten. Habt ihr nicht das Fehlen von gesunder Schönheit, Stärke und Ausdauer in euren geliebten Kindern bemerkt? Hat es euch nicht traurig gemacht, als ihr den Fortschritt ihrer Krankheit beobachtet habt, die eure Fähigkeiten und die eurer Ärzte vor ein Rätsel gestellt haben? Ihr hört zahlreiche Beschwerden über Kopfschmerzen, Schleimhautentzündungen, Schwindel, Nervosität, Schmerzen in Schultern und Seite, Appetitlosigkeit, Schmerzen in Rücken, Armen und Beinen, schlaflose, fiebrige Nächte, Müdigkeit am Morgen und große Erschöpfung nach körperlicher Arbeit? Als ihr die Schönheit und Gesundheit verschwinden gesehen und das bleiche Gesicht bemerkt habt, oder das unnatürlich rote Gesicht, hat das genügend Bedenken in euch hervorgerufen um

Mothers, let us first view the results of this vice upon the physical strength. Have you not marked the lack of healthful beauty, of strength, and power of endurance in your dear children? Have you not felt saddened as you have watched the progress of disease upon them which has baffled your skill, and that of physicians? You listen to numerous complaints of headache, catarrh, dizziness, nervousness, pain in the shoulders and side, loss of appetite, pain in the back and limbs, wakeful, feverish nights, of tired feelings in the morning, and great exhaustion after exercising? As you have seen the beauty of health disappearing, and have marked the sallow countenance, or the unnaturally flushed face have you been aroused sufficiently to look

unter die Oberfläche zu sehen und nach dem Grund für diesen körperlichen Verfall zu fragen? Habt ihr die erstaunliche Sterberate unter den Jugendlichen beobachtet?

beneath the surface, to inquire into the cause of this physical decay? Have you observed the astonishing mortality among the youth?

Und habt ihr nicht bemerkt, dass es euren Kindern an geistiger Gesundheit mangelt? Dass ihr Vorgehen von Extremen bestimmt zu sein schien? Dass sie geistig abwesend waren? Dass sie nervös wurden, wenn man sie ansprach? Und dass sie leicht reizbar waren? Habt ihr nicht bemerkt, dass sie, wenn sie mit einer Arbeit beschäftigt waren, einen träumerischen Blick hatten, als wären sie in Gedanken woanders? Und wenn sie wieder zu ihren Sinnen kamen waren sie nicht willens, ihre Arbeit als von ihren Händen getan anzunehmen, so voller Fehler und Zeichen der Unaufmerksamkeit war es. Wart ihr nicht erstaunt über ihre seltsame Vergesslichkeit? Die einfachsten und abgedroschensten Anweisungen wurden schnell vergessen. Sie lernten vielleicht schnell, aber es brachte ihnen keinen besonderen Nutzen. Ihr Gedächtnis merkte es sich nicht. Was sie durch anstrengendes Studieren lernen würden, wenn sie ihr Wissen einsetzen würden, fehlt, verloren durch ihr siebähnliches Gedächtnis. Habt ihr nicht ihre Zurückhaltung bemerkt, sich an aktiver Arbeit zu beteiligen? Und ihre mangelnde Bereitschaft, unbeirrbar das zu erreichen, was sie sich vorgenommen hatten und was ihre geistige und körperliche Stärke beanspruchen würde? Die Tendenz vieler geht dahin, in Faulheit zu leben.

And have you not noticed that there was a deficiency in the mental health of your children? That their course seemed to be marked with extremes? That they were absent-minded? That they started nervously when spoken to? And were easily irritated? Have you not noticed when occupied upon a piece of work they would look dreamingly, as though the mind was elsewhere? When they came to their senses, they were unwilling to own the work as coming from their hands, it was so full of mistakes, and showed such marks of inattention? Have you not been astonished at their wonderful forgetfulness? The most simple and oft-repeated directions would be soon forgotten. They might be quick to learn, but it would be of no special benefit to them. The mind would not retain it. What they might learn through hard study, when they would use their knowledge, is missing, lost through their sieve-like memory. Have you not noticed their reluctance to engage in active labor? And their unwillingness to perseveringly accomplish that which they have undertaken, which taxes the mental as well as the physical strength? The tendency of many is to live in indolence.

Habt ihr nicht die trostlose Trauer auf ihren Gesichtern beobachtet und zahlreiche Bekundungen einer mürrischen Laune derer, die früher fröhlich, freundlich und liebevoll waren? Sie werden leicht zu Eifersucht gereizt, sind dazu geneigt,

Have you not witnessed the gloomy sadness upon the countenance, and frequent exhibitions of a morose temper in those who used to be cheerful, kind and affectionate? They are easily excited to jealousy, disposed

pessimistisch zu sein, und wenn ihr für ihr Wohl arbeitet, glauben sie, ihr wärt ihr Feind und würdet sie unnötig zurechtweisen und einschränken?

Und habt ihr euch nicht gefragt, wo das alles enden wird, als ihr eure Kinder unter einem moralischen Gesichtspunkt betrachtet habt? Habt ihr nicht bemerkt, dass eure Kinder immer ungehorsamer werden und dass ihre Bekundungen von Undankbarkeit und Ungeduld bei Beschränkung zunehmen? Hat euch ihr Missachten elterlicher Autorität nicht erschreckt, das die Herzen ihrer Eltern mit Kummer gebeugt und ihre Köpfe mit vorzeitigen grauen Haaren versehen hat? Habt ihr nicht bemerkt, dass euren Kindern die edle Offenheit fehlt, die sie einmal besaßen und die ihr an ihnen bewundert habt? Einige Kinder zeigen in ihren Gesichtern sogar einen gehärteten Ausdruck der Verdorbenheit. Wart ihr nicht erschüttert und besorgt als ihr das starke Verlangen in euren Kindern gesehen habt, beim anderen Geschlecht zu sein und die überwältigende Bereitschaft, welche sie besaßen, Bindungen einzugehen, als sie noch sehr jung waren? Bei euren Töchtern sind die Jungen das Thema der Gespräche, und bei den Jungs sind es die Mädchen. Sie haben Vorlieben für bestimmte unter Ihnen und euer Rat und eure Warnungen bewirken nur wenig Änderung. Blinde Leidenschaft zerstört vernünftige Überlegungen. Und auch wenn ihr die äußeren Zeichen prüft und ihr die Versprechen der Besserung beherzigt, findet ihr doch zu eurem Bedauern, dass es keine Veränderung gibt außer der, die Sache vor euch zu verbergen. Es existieren immer noch geheime Sympathien und gestohlene

to look upon the dark side, and when you are laboring for their good, imagine that you are their enemy, that you needlessly reprove and restrain them?

And have you not enquired where will all this end, as you have looked upon your children from a moral point of view? Have you not noticed the increase of disobedience in children, and their manifestations of ingratitude, and impatience under restraint? Have you not been alarmed at their disregard of parental authority, which has bowed down the hearts of their parents with grief and prematurely sprinkled their heads with grey hairs? Have you not witnessed the lack of that noble frankness in your children which they once possessed, and which you admired in them? Some children even express in their countenances a hardened look of depravity. Have you not felt distressed and anxious as you have seen the strong desire in your children to be with the opposite sex, and the overpowering disposition they possessed to form attachments when quite young? With your daughters, the boys have been the theme of conversation, and with your sons it has been the girls. They manifest preference for particular ones, and your advice and warnings produce but little change. Blind passion destroys sensible considerations. And although you may check the outward manifestations, and you credit the promises of amendment yet to your sorrow you find there is no change, only to conceal the matter from you. There are still secret attachments, and stolen

Gespräche. Sie folgen ihrem mutwilligen Weg und sind von ihrer Leidenschaft kontrolliert, bis sie euch möglicherweise mit einer vorzeitigen Hochzeit erschrecken oder durch jemanden Schande über sie gebracht wird, der durch seinen ehrenhaften Lebenswandel Respekt und Ehre bringen sollte. Die Fälle der vorzeitigen Hochzeiten vervielfachen sich. Jungen und Mädchen schließen ein Ehebündnis in unreifer Liebe, unreifer Urteilsfähigkeit, ohne edle, erhobene Gefühle und nehmen das Eheversprechen auf sich, gänzlich geleitet durch ihre jungenhafte, mädchenhafte, Leidenschaft. Sie entscheiden selbst, oft ohne das Wissen der Mutter, die sie beschützt und sich um sie gekümmert hat, seit sie ein Baby waren.

interviews. They follow their willful course, and are controlled by their passions, until you are startled by perhaps a premature marriage, or are brought to shame by those who should by their noble course of conduct, bring to you respect and honor. The cases of premature marriage multiply. Boys and girls enter upon the marriage relation with unripe love, immature judgment, without noble, elevated feelings, and take upon themselves the marriage vows, wholly led by their boyish, girlish, passions. They choose for themselves often without the knowledge of the mother who has watched over them, and cared for them, from their earliest infancy.

Neigungen, die in der Kindheit gebildet wurden, hatten oft eine schlimme Verbindung oder skandalöse Trennung zur Folge. Frühe Verbindungen, die ohne die Zustimmung der Eltern gebildet wurden, gehen selten glücklich aus. Die jungen Gefühle sollten gebändigt werden bis der Zeitpunkt erreicht ist, zu dem ausreichendes Alter und Erfahrung es ehrbar und sicher macht, sie zu entfesseln. Diejenigen, die nicht gebändigt werden, werden in der Gefahr stehen, eine unglückliche Existenz zu fristen. Ein Jugendlicher, der noch unter 20 Jahre alt ist, kann die Eignung einer Person, die so jung ist wie er selbst, schlecht beurteilen. Wenn ihr Urteil reifer wird sehen sie sich als für ein Leben lang aneinander gebunden, möglicherweise überhaupt nicht mit der Absicht, sich gegenseitig glücklich zu machen. Anstatt dann das beste aus ihrem Los zu machen beschuldigen sie sich gegenseitig und der Graben wird breiter bis sich Gleichgültigkeit und Vernachlässigung einstellen. Für sie

Attachments formed in childhood have often resulted in a very wretched union or in a disgraceful separation. Early connections, if formed without the consent of parents, have seldom proved happy. The young affections should be restrained until the period arrives when sufficient age and experience will make it honorable, and safe to unfetter them. Those who will not be restrained will be in danger of dragging out an unhappy existence. A youth not out of his teens, is a poor judge of the fitness of a person, as young as himself, to be his companion for life. After their judgment becomes more matured, they view themselves bound for life to each other, perhaps not at all calculated to make each other happy. Then instead of making the best of their lot, recriminations take place, the breach widens, until there is settled indifference and neglect. To them there

gibt es nichts Heiliges im eigenen zu Hause. Die Atmosphäre ist vergiftet durch lieblose Wörter und bittere Vorwürfe. Der Nachwuchs solcher Eltern befindet sich in einem wesentlich nachteiligeren Zustand als ihre Eltern. Was soll in einer solchen Umgebung und mit solchen Vorbildern von ihnen erwartet werden wenn die Zeit voranschreitet? Mütter, die große Ursache dieses körperlichen, geistigen und moralischen Übels ist die Selbstbefriedigung, welche die Leidenschaft entfacht, die Fantasie anheizt und zur Lasterhaftigkeit führt. Diese Untugend bringt die körperliche Verfassung der Jugendlichen zugrunde und bereitet sie auf Leiden nahezu jeglicher Art vor. Und sollen wir unseren Kindern erlauben, einen solchen Weg der Selbstzerstörung zu verfolgen?

is nothing sacred in the word home. The very atmosphere is poisoned by unloving words, and bitter reproaches. The offspring of such are placed in a much more unfavorable condition than were their parents. With such surroundings, such examples, what could be expected of them if time should continue? Mothers, the great cause of these physical, mental and moral evils is secret vice which inflames the passions, fevers the imagination, and leads to licentiousness. This vice is laying waste the constitution, and preparing the young for disease of almost every description. And shall we permit our children to pursue a course of self-destruction?

Mütter, betrachtet eure Kinder von einem religiösen Standpunkt aus. Es tut euch weh, eure Kinder mit schwachem Körper und Geist zu sehen; aber macht es euch nicht noch trauriger, sie geistlichen Dingen gegenüber als beinahe tot zu sehen, so dass sie kaum noch Verlangen nach dem Guten haben, nach Schönheit des Charakters und heiligen Zielen? Selbstbefriedigung ist der Zerstörer der noblen Entschlossenheit, ernsthaften Bestrebung und Willensstärke, einen guten, religiösen Charakter zu formen. Alle, die ein bisschen echtes Verständnis dafür besitzen, was man sich zu Eigen macht, wenn man Christ wird, wissen, dass die Nachfolger Christi, wie seine Jünger, eine Verpflichtung haben, alle ihre Leidenschaften, körperlichen Kräfte und geistigen Fähigkeiten seinem Willen völlig unterzuordnen. Diejenigen, die von ihren Leidenschaften kontrolliert werden, können keine Nachfolger Christi sein. Sie widmen sich zu sehr dem Dienst ihres Herrn, dem Erfinder alles Bösen,

Mothers, view your children from a religious stand point. It gives you pain to see your children feeble in body and mind; but does it not cause you still greater grief to see them almost dead to spiritual things, so that they have but little desire for goodness, beauty of character, and holy purposes? Secret vice is the destroyer of high resolve, earnest endeavor, and strength of will to form a good religious character. All who have any true sense of what is embraced in being a Christian, know that the followers of Christ are under obligation as his disciples, to bring all their passions, their physical powers and mental faculties, into perfect subordination to his will. Those who are controlled by their passions cannot be followers of Christ. They are too much devoted to the service of their master, the originator of every evil, to leave

als dass sie ihre verdorbenen Gewohnheiten verlassen und den Dienst Jesu wählen könnten.

their corrupt habits, and choose the service of Christ.

Fromme Mütter werden mit tiefster Sorge fragen: Werden unsere Kinder weiterhin Gewohnheiten praktizieren, die sie für jegliche verantwortungsvolle Position in diesem Leben untauglich machen? Werden sie Ansehnlichkeit, Gesundheit, Intellekt und die Hoffnung auf den Himmel, alles, das es sich zu haben lohnt, jetzt und danach, den dämonischen Leidenschaften opfern? Möge Gott gewähren, dass es sich anders verhält und dass unsere Kinder, die uns so lieb sind, auf die Stimme der Warnung hören und den Weg der Reinheit und Heiligkeit wählen.

Godly mothers will inquire, with the deepest concern, Will our children continue to practice habits which will unfit them for any responsible position in this life? Will they sacrifice comeliness, health, intellect, and all hope of Heaven, everything worth possessing, here and hereafter, to the demon passion? May God grant that it may be otherwise, and that our children who are so dear to us, may listen to the voice of warning, and choose the path of purity and holiness.

Wie wichtig ist es, dass wir unsere Kinder Selbstkontrolle von Kindesbeinen an lehren und auch die Lektion, dass sie uns ihren Willen unterordnen. Sollten sie so viel Pech haben, dass sie falsche Gewohnheiten lernen, ohne all die bösen Folgen zu kennen, so können sie sich bessern, wenn an ihren Verstand appelliert wird, wenn sie überzeugt werden, dass solche Gewohnheiten die körperliche Verfassung zerstören und sich auf den Geist auswirken. Wir sollten ihnen zeigen, dass, welche Überredungskünste verdorbene Personen auch benutzen mögen um ihre erwachenden Ängste zu besänftigen und sie dazu zu führen, sich dieser schädlichen Gewohnheit hinzugeben, was auch immer deren Täuschung sein mag, sie ihre Feinde und Diener des Teufels sind. Tugend und Reinheit sind von großem Wert. Diese wertvollen Charakterzüge sind von himmlischem Ursprung. Sie machen Gott zu unserem Freund und vereinigen uns fest mit seinem Thron.

How important that we teach our children self-control from their very infancy, and learn them the lesson of submitting their wills to us. If they should be so unfortunate as to learn wrong habits, not knowing all the evil results, they can be reformed by appealing to their reason, and convincing them that such habits ruin the constitution, and affect the mind. We should show them that whatever persuasions corrupt persons may use to quiet their awakened fears, and lead them to still indulge this pernicious habit, whatever may be their pretense, they are their enemies and the Devil's agents. Virtue and purity are of great value. These precious traits are of heavenly origin. They make God our friend, and unite us firmly to his throne.

Satan kontrolliert den Verstand der Jugendlichen und wir müssen entschlossen und treu arbeiten um sie zu retten. Sehr junge Kinder praktizieren dieses Laster und mit den Jahren wächst es und wird stärker, bis jeder edle Bereich

Satan is controlling the minds of the young, and we must work resolutely, and faithfully to save them. Very young children practice this vice, and it grows upon them and strengthens with their years, until every noble faculty of

ihres Körpers und ihrer Seele entartet. Viele hätten gerettet werden können, wären sie gewissenhaft in Bezug auf den Einfluss dieses Verhaltens auf ihre Gesundheit belehrt worden. Sie wussten nicht, dass sie selbst viel Leiden über sich gebracht haben. Kinder, die erfahren mit diesem Laster sind, scheinen vom Teufel verzaubert zu werden, bis sie ihr abscheuliches Wissen mit anderen teilen und selbst sehr junge Kinder dieses Verhalten lehren.

body and soul is being degraded. Many might have been saved if they had been carefully instructed in regard to the influence of this practice upon their health. They were ignorant of the fact that they were bringing much suffering upon themselves. Children who are experienced in this vice, seem to be bewitched by the Devil until they can impart their vile knowledge to others, even teaching very young children this practice.

Mütter, ihr könnt nicht vorsichtig genug sein, eure Kinder vom Lernen dieser Gewohnheit abzuhalten. Es ist einfacher, böses Verhalten zu lernen, als es wieder auszurotten, wenn es einmal gelernt wurde. Nachbarn erlauben ihren Kindern vielleicht, in euer Haus zu kommen um den Abend und die Nacht mit euren Kindern zu verbringen. Das ist eine Probe und eine Wahl für euch, das Risiko einzugehen, eure Nachbarn zu kränken indem ihr ihre Kinder in ihr eigenes zu Hause schickt oder sie zu erfreuen, mit euren Kindern nächtigen zu lassen und sie so der Gefahr auszusetzen, etwas zu lernen, das ein lebenslanger Fluch für sie wäre.

Mothers, you cannot be too careful in preventing your children from learning low habits. It is easier to learn evil, than to eradicate it after it is learned. Neighbors may permit their children to come to your house, to spend the evening and the night with your children. Here is a trial, and a choice for you, to run the risk of offending your neighbors by sending their children to their own home, or gratify them, and let them lodge with your children, and thus expose them to be instructed in that knowledge which would be a life-long curse to them.

Um meine Kinder davor zu bewahren, sich zu verderben, habe ich ihnen nicht erlaubt mit anderen Jungen im selben Bett oder im selben Zimmer zu schlafen und habe, wenn es während des Reisens nötig war, ein notdürftiges Bett auf dem Boden für sie hergerichtet anstatt sie bei anderen schlafen zu lassen. Ich habe versucht, sie vom Kontakt mir rauen, unhöflichen Jungen abzuhalten und habe Reize geboten, um ihre Aufgaben zu Hause fröhlich und zufriedenstellend zu machen. Indem ich ihren Verstand und ihre Hände beschäftigt gehalten habe hatten sie kaum Zeit oder Möglichkeit,

To save my children from being corrupted I have not allowed them to sleep in the same bed, or in the same room, with other boys, and have, as occasion has required when traveling, made a scanty bed upon the floor for them, rather than have them lodge with others. I have tried to keep them from associating with rough, rude boys, and have presented inducements before them to make their employment at home cheerful and happy. By keeping their minds and hands occupied, they have had but little time, or disposition, to play

auf der Straße mit anderen Jungen zu spielen und eine Straßenbildung zu erhalten.

in the street with other boys, and obtain a street education.

Mein Unglück, das sich ereignete, als ich etwa neun Jahre alt war, zerstörte meine Gesundheit. Ich betrachtete es als ein großes Unheil und ärgerte mich darüber. Einige Jahre später sah ich die Angelegenheit anders. Ich betrachtete sie nun im Licht eines Segens. Und so sehe ich sie auch heute. Durch Krankheit wurde ich von der Gesellschaft ferngehalten, was mich in seliger Unwissenheit über die Selbstbefriedigung der Jugend erhielt. Nachdem ich Mutter geworden war wurde ich durch die privaten Geständnisse am Sterbebett einiger Frauen, die die Arbeit der Zerstörung vervollständigt hatten, auf die Existenz solcher Übel hingewiesen. Aber ich hatte bis zu einem späteren Zeitpunkt keine genaue Vorstellung vom Ausmaß dieses Übels und die Schädigung der Gesundheit, die dadurch erlitten wird.

My misfortune, which occurred when I was about nine years old, ruined my health. I looked upon this as a great calamity, and murmured because of it. In a few years I viewed the matter differently. I then looked upon it in the light of a blessing. I regard it thus now. Because of sickness I was kept from society which preserved me in blissful ignorance of the secret vices of the young. After I was a mother, by the private death-bed confessions of some females, who had completed the work of ruin, I first learned that such vices existed. But I had no just conception of the extent of this vice, and the injury the health sustained by it, until a still later period.

Die Jugendlichen geben sich in einem großen Ausmaß vor dem Alter der Pubertät diesem Übel hin ohne zu einem großen Grad die bösen Folgen auf die körperliche Verfassung zu erfahren. Aber in diesem kritischen Zeitraum, während sie sich zu Männern und Frauen entwickeln, lässt die Natur sie ihre Übertretung ihrer Gesetze spüren.

The young indulge to quite an extent in this vice before the age of puberty without experiencing to any very great degree the evil results upon the constitution. But at this critical period, while merging into manhood and womanhood, nature makes them feel the violation of her laws.

Wenn die Mutter ihre Tochter träge und niedergeschlagen sieht, nahezu ohne Energie, leicht gereizt, plötzlich und nervös reagierend, wenn sie angesprochen wird, so fühlt sie sich alarmiert und fürchtet, dass ihre Tochter nicht in der Lage sein wird, eine Frau in guter körperliche Verfassung zu werden. Sie nimmt ihr die körperliche Arbeit ab und fragt besorgt einen Arzt um Rat, der ihr etwas verschreibt, ohne suchende Erkundigungen anzustellen oder der Mutter die mutmaßliche Ursache der Krankheit ihrer Tochter nahezulegen.

As the mother sees her daughter languid and dispirited, with but little vigor, easily irritated, start suddenly and nervously when spoken to, she feels alarmed, and has fears that her daughter will not be able to reach womanhood with a good constitution. She relieves her, if possible, from active labor, and anxiously consults a physician, who prescribes for her without making searching inquiries, and suggesting to the unsuspecting mother the probable cause of her daughter’s illness.

Selbstbefriedigung ist in vielen Fällen der einzige echte Grund für die zahlreichen Beschwerden der Jugendlichen. Dieses Übel verwüstet die Lebenskräfte und schwächt das System und bis die Angewohnheit, welche die Folgen erzeugt, abgelegt wird, kann es keine dauerhafte Heilung geben. Den Jugendlichen die gesunde Arbeit abzunehmen ist der schlechteste Weg, den ein Elternteil verfolgen kann. Ihr Leben ist dann ziellos, der Geist und die Hände ohne Arbeit, die Fantasie aktiv und frei um sich Gedanken hinzugeben, die nicht rein und gesund sind. Das gibt ihnen Gelegenheit für eine freiere Ausübung dieses Übels, das die Grundlage aller ihrer Beschwerden ist.

Secret indulgence is in many cases the only real cause of the numerous complaints of the young. This vice is laying waste the vital forces, and debilitating the system, and until the habit, which produced the result, is broken off, there can be no permanent cure. To relieve the young from healthful labor is the worst possible course a parent can pursue. Their life is then aimless, the mind and hands unoccupied, the imagination active, and left free to indulge in thoughts that are not pure and healthful. This gives them opportunity for a more free indulgence in that vice which is the foundation of all their complaints.

Es ist ein Verbrechen, wenn eine Mutter sich erlaubt, unwissend über die Gewohnheiten ihrer Kinder zu bleiben. Wenn sie rein sind, haltet sie so. Bestärkt ihre jungen Geister und bereitet sie darauf vor, dieses gesundheits- und seelenzerstörende Übel zu hassen. Beschützt sie, wie treue Mütter sollten, davor, sich durch die Gesellschaft mit jedem jungen Gefährten zu beschmutzen. Haltet sie wie wertvolle Juwelen von dem verderbenden Einfluss dieses Alters fern. Wenn eure Situation es nicht zulässt, dass der Austausch mit jungen Bekanntschaften immer abgewiesen werden kann, wie ihr es gerne hättet, dann lasst sie eure Kinder in eurer Gegenwart besuchen und erlaubt diesen Bekanntschaften auf keinen Fall im selben Bett oder überhaupt im selben Raum zu schlafen. Es wird bei weitem einfacher sein, ein Übel zu verhindern als es danach zu heilen.

It is a crime for mothers to allow themselves to remain in ignorance in regard to the habits of their children. If they are pure, keep them so. Fortify their young minds, and prepare them to detest this health and soul-destroying vice. Shield them, as faithful mothers should, from becoming contaminated by associating with every young companion. Keep them, as precious jewels, from the corrupting influence of this age. If you are situated so that their intercourse with young associates cannot always be overruled, as you would wish to have it, then let them visit your children in your presence, and in no case allow these associates to lodge in the same bed, or even in the same room. It will be far easier to prevent an evil than to cure it afterward.

Sollten eure Kinder dieses Übel praktizieren laufen sie möglicherweise Gefahr auf Unwahrheit zurückzugreifen um euch zu täuschen. Aber Mütter, ihr dürft euch nicht einfach besänftigen lassen und eure Untersuchungen einstellen.

If your children practice this vice, they may be in danger of resorting to falsehood to deceive you. But, mothers, you must not be easily quieted, and cease your investigations.

Ihr solltet die Sache nicht ruhen lassen, bis sie euch völlig zufriedenstellt. Die Gesundheit und Seele derer, die ihr liebt, sind in Gefahr, was dieser Sache größte Bedeutung zukommen lässt. Entschiedene Wachsamkeit und genaue Befragung, trotz den Versuchen auszuweichen und zu verbergen, wird im Allgemeinen den wahren Zustand der Sache enthüllen. Dann sollte ihnen die Mutter das Thema treu im wahren Licht präsentieren und die erniedrigende, abwärts führende Tendenz zeigen. Versucht, sie zu überzeugen, dass der Genuss dieser Sünde den Selbstrespekt und den Edelsinn des Charakters zerstört; dass sie Gesundheit und Moralvorstellungen verdirbt und ihr stinkender Fleck die echte Liebe für Gott und die Schönheit der Heiligkeit von der Seele auslöscht. Die Mutter sollte dieses Thema verfolgen bis sie ausreichende Anhaltspunkte dafür hat, dass dieses Verhalten vorüber ist.

You should not let the matter rest until you are fully satisfied. The health and souls of those you love are in peril, which makes this matter of the greatest importance. Determined watchfulness, and close inquiry, notwithstanding the attempts to evade and conceal, will generally reveal the true state of the case. Then should the mother faithfully present this subject to them in its true light, showing its degrading, downward tendency. Try to convince them that indulgence in this sin will destroy self-respect, and nobleness of character; will ruin health and morals, and its foul stain will blot from the soul true love for God, and the beauty of holiness. The mother should pursue this matter until she has sufficient evidence that the practice is at an end.

Den Weg, den die meisten Mütter einschlafen, ihre Kinder in diesem gefährlichen Alter auszubilden, schadet ihren Kindern. Es bereitet den Weg um die Zerstörung umso sicherer zu machen. Einige Mütter öffnen die Tür mit ihren eigenen Händen und laden den Teufel praktisch ein, indem sie ihren Töchtern erlauben, untätig zu bleiben, oder, was kaum besser ist, ihre Zeit mit Borten stricken, Häkeln oder Sticken zu verbringen während sie ein anderes Mädchen anstellen um die Dinge zu tun, die die eigenen Kinder tun sollten. Sie lassen sie andere junge Freunde besuchen, ihre eigenen Bekanntschaften schließen und selbst ihre elterliche Aufsichtspflicht über einige Distanz von zu Hause zu verlassen, wo ihnen ziemlich alles erlaubt ist, was ihnen gefällt. Satan nutzt alle derartigen Gelegenheiten und bedient sich des Geistes dieser Kinder, welche ihre Mütter unwissend seinen kunstvollen Fallen aussetzen.

The course which most mothers pursue, in training their children in this dangerous age, is injurious to their children. It prepares the way to make their ruin more certain. Some mothers, with their own hands, open the door and virtually invite the Devil in, by permitting their daughters to remain in idleness, or what is but little better, spend their time in knitting edging, crocheting, or embroidering, and employ a hired girl to do those things their children should do. They let them visit other young friends, form their own acquaintances, and even go from their parental watchcare some distance from home, where they are allowed to do very much as they please. Satan improves all such opportunities, and takes charge of the minds of these children whom mothers ignorantly expose to his artful snares.

Dass dieser Weg vor dreißig Jahren mit verhältnismäßiger Sicherheit verfolgt wurde ist kein Beleg dafür, dass das auch jetzt so ist. Die Gegenwart kann nicht durch die Vergangenheit beurteilt werden.

Because this course was pursued thirty years ago with comparative safety, it is no evidence that it can be now. The present cannot be judged by the past.

Mütter sollten ihre Töchter mit in die Küche nehmen und ihnen eine gründliche Bildung im Bereich Kochen erteilen. Sie sollten sie ebenfalls in der Kunst des grundlegenden Nähens unterrichten. Sie sollten sie lehren, wie man Kleidung sparsam schneidert und ordentlich vernäht. Einige Mütter vermeiden diese Schwierigkeit, ihre unerfahrenen Töchter geduldig zu lehren, und machen alles selbst. Aber dadurch vernachlässigen sie unentbehrliche Zweige der Bildung und begehen großes Unrecht an ihren Kindern; denn später im Leben schämen sie sich, dass sie diese Dinge nicht können.

Mothers should take their daughters with them into the kitchen, and give them a thorough education in the cooking department. They should also instruct them in the art of substantial sewing. They should teach them how to cut garments economically, and put them together neatly. Some mothers, rather than to take this trouble, to patiently instruct their inexperienced daughters, prefer to do all themselves. But in so doing they leave the essential branches of education neglected, and commit a great wrong against their children; for in after life they feel embarrassment, because of their lack of knowledge in these things.

Mütter sollten ihre Töchter in Bezug auf die Gesetze des Lebens erziehen. Sie sollten ihren eigenen Körperbau verstehen und die Einflüsse, die Essen, Trinken und alltägliche Gewohnheiten auf ihre Gesundheit und körperliche Verfassung haben, ohne welche die Wissenschaften kaum Nutzen haben.

Mothers should educate their daughters in regard to the laws of life. They should understand their own frame, and the relation their eating, drinking, and every-day habits, have to health, and a sound constitution, without which the sciences would be of but little benefit.

Die Hilfe der Töchter macht oft einen großen Unterschied in der Arbeit der Mutter, so dass auf eine Küchenhilfe verzichtet werden kann, was nicht nur Kosten einspart, sondern auch einen dauerhaften Nutzen für die Kinder bringt, indem es ihnen Raum zur Arbeit gibt und sie in die Gesellschaft einbringt sowie unter den direkten Einfluss ihrer Mutter, deren Pflicht es ist, geduldig die Lieben anzuleiten, die ihrer Pflege übergeben wurden.

The help of the daughters will often make so much difference with the mother’s work, that kitchen help can be dispensed with, which will prove not only a saving of expense, but a continual benefit to the children, by making room for them to labor, and bringing them into the society, and under the direct influence of, their mother, whose duty it is to patiently instruct the dear ones committed to her care.

Außerdem wird sich eine Türe gegen vielerlei Übel schließen, die ein angestelltes Mädchen in die Familie bringen könnte. In nur wenigen Tagen könnte sie einen starken Einfluss auf die Kinder der Familie haben und eure Töchter in Täuschungen und Untugenden einführen.

Also a door will be closed against much evil, which a hired girl may bring into a family. In a few days she may exert a strong influence over the children of the family, and initiate your daughters into the practice of deception and vice.

Kinder sollten schon in jungen Jahren angewiesen werden, hilfsbereit zu sein und die Lasten ihrer Eltern zu teilen. So können sie ein großer Segen darin sein, die Sorgen der ermüdeten Mutter zu lindern. Wenn Kinder mit aktiver Arbeit beschäftigt werden, wird Zeit nicht schwer an ihren Händen hängen und sie werden weniger Gelegenheit haben, sich mit eitlen, geschwätzigen, ungeeigneten Gefährten einzulassen, deren böse Gespräche das ganze Leben eines unschuldigen Mädchens vernichten könnten, indem sie ihre guten Manieren verderben.

Children should be instructed from their early years to be helpful, and share the burdens of their parents. By thus doing they can be a great blessing in lightening the cares of the weary mother. While children are engaged in active labor, time will not hang heavily upon their hands, and they will have less opportunity to associate with vain, talkative, unsuitable companions, whose evil communications might blight the whole life of an innocent girl, by corrupting her good manners.

Aktive Beschäftigung wird kaum Zeit für Satans Versuchungen übrig lassen. Sie werden oft müde sein, aber das wird ihnen nicht schaden. Die Natur wird ihnen ihre Energie und Kraft im Schlaf zurückgeben, wenn nicht gegen ihre Gesetze verstoßen wird. Und die müde Person hat eine geringere Neigung zur Selbstbefriedigung.

Active employment will give but little time to invite Satan's temptations. They may be often weary, but this will not injure them. Nature will restore their vigor and strength in their sleeping hours, if her laws are not violated. And the thoroughly tired person has less inclination for secret indulgence.

Mütter erlauben es sich, sich täuschen zu lassen, wenn es um ihre Töchter geht. Wenn sie arbeiten und dann träge und abgeneigt erscheinen fürchtet die Mutter, sie habe ihre Tochter überfordert und nimmt sich vor, ihre Aufgaben in Zukunft zu erleichtern. Die Mutter kümmert sich um die zusätzliche Arbeit, die von ihrer Tochter hätte erledigt werden sollen. Wenn die Wahrheit in vielen Fällen bekannt wäre, könnte man sehen, dass nicht die Arbeit der Grund für die Schwierigkeit war, sondern falsche Gewohnheiten, die

Mothers allow themselves to be deceived in regard to their daughters. If they labor, and then appear languid and indisposed, the indulgent mother fears that she has overtaxed her daughter, and resolves henceforward to lighten her task. The mother bears the extra amount of labor which should have been performed by the daughter. If the true facts in the case of many were known, it would be seen that it was not the labor which was the cause of the difficulty, but wrong habits which

die Lebenskräfte überwältigt haben und zu einem Gefühl der Schwäche führten. In solchen Fällen, wenn Mütter ihre Töchter von der aktiven Arbeit befreien, geben sie ihre Töchter dadurch praktisch der Faulheit hin, um ihre Energien auf dem Altar der Lust zu verzehren. Sie entfernen die Hindernisse und geben dem Geist mehr Freiheit einen falschen Weg einzuschlagen, auf welche sie mit größerer Sicherheit die Arbeit der Selbstzerstörung ausführen.

Der Zustand unserer Welt wurde mir offenbart und meine Aufmerksamkeit richtete sich besonders auf die Jugend unserer Zeit. Überall, wo ich hinsah, sah ich Geistesschwäche, verkümmerte Formen, verkrüppelte Gliedmaßen, unförmige Köpfe und Missbildung jeglicher Beschreibung. Sünden, Verbrechen und die Übertretung der Naturgesetze wurden mir als die Ursachen für diese Ansammlung menschlichen Kummers und Leidens gezeigt. Ich sah solche Erniedrigung und abscheuliche Handlungen, solchen Trotz gegen Gott und ich hörte solche Worte der Gotteslästerung, dass meine Seele krank wurde. Mir wurde gezeigt, dass ein großer Teil der Jugendlichen, die heute leben, wertlos sind. Verdorbene Gewohnheiten verschwenden ihre Kräfte und führen zu abscheuliche und komplizierte Krankheiten. Ahnungslose Eltern werden das Können eines Arztes nach dem anderen probieren und sich Medikamente verschreiben lassen, obwohl diese im Allgemeinen die wahre Ursache für den Verlust der Gesundheit kennen, aber aus der Furcht heraus schweigen, dass sie damit kränken oder ihre Bezahlung verlieren könnten, obwohl sie als treue Ärzte den wahren Grund offenbaren sollten. Ihre Medikamente fügen nur eine zweite Last für die missbrauchte Natur hinzu, gegen die sie kämpfen muss, was dazu führt, dass sie unter ihren Mühen zusammenbricht und das Opfer

were prostrating the vital energies, and bringing upon them a sense of weakness and great debility. In such cases, when mothers relieve their daughters from active labor, they, by so-doing, virtually give them up to idleness, to reserve their energies to consume upon the altar of lust. They remove the obstacles, giving the mind more freedom to run in a wrong channel, where they will more surely carry on the work of self-ruin.

The state of our world was presented before me, and my attention was especially called to the youth of our time. Everywhere I looked, I saw imbecility, dwarfed forms, crippled limbs, misshapen heads, and deformity of every description. Sins and crimes, and the violation of nature's laws, were shown me as the causes of this accumulation of human woe and suffering. I saw such degradation and vile practices, such defiance of God, and I heard such words of blasphemy, that my soul sickened. From what was shown me, a large share of the youth now living are worthless. Corrupt habits are wasting their energies, and bringing upon them loathsome and complicated diseases. Unsuspecting parents will try the skill of one physician after another, who prescribe drugs, when they generally know the real cause of the failing health, but for fear of offending and losing their fees, they keep silent, when as faithful physicians they should expose the real cause. Their drugs only add a second great burden for abused nature to struggle against, which often breaks down in her efforts and the victim

stirbt. Und die Freunde betrachten den Tod als mysteriöse Fügung des Schicksals, obwohl der mysteriöseste Teil der Sache der ist, wie die Natur dermaßen lange der Übertretung ihrer Gesetze standgehalten hat. Gesundheit, Verstand und Leben wurden verdorbenen Lüsten geopfert.

dies. And the friends look upon the death as a mysterious dispensation of providence, when the most mysterious part of the matter is, that nature bore up as long as she did against her violated laws. Health, reason, and life, were sacrificed to depraved lusts.

Mir wurde gezeigt, dass Kinder, die vor der Pubertät oder der Zeit des Erwachsenwerdens Selbstbefriedigung praktizieren, die Strafe der übertretenen Gesetze der Natur zu dieser entscheidenden Zeit zahlen müssen.

I have been shown that children who practice self-indulgence previous to puberty, or the period of merging into manhood and womanhood, must pay the penalty of nature's violated laws at that critical period.

Viele sinken in ein verfrühtes Grab während andere ausreichende Kraft in ihrer körperlichen Verfassung haben um dieses Urteil vorübergehen zu lassen. Wenn das Verhalten ab einem Alter von Fünfzehn und höher fortgesetzt wird, wird die Natur gegen den Missbrauch protestieren, den sie erlitten hat, und unter dem sie weiterhin leidet, und wird sie die Strafe für die Übertretung ihrer Gesetze durch zahlreiche Schmerzen im Organismus und verschiedenen Krankheiten zahlen lassen, besonders ab dem Alter von dreißig bis fünfundvierzig Jahren. Zu den Krankheiten gehören Leber- und Lungenbeschwerden, Neuralgie, Rheuma, Wirbelsäulenbeschwerden, kranke Nieren und krebsbefallene Körpersäfte. Einige der feinsten Mechanismen der Natur brechen zusammen und lassen den übrigen Bereichen schwerere Aufgaben zu erfüllen, was die feine Abstimmung der Natur aus dem Gleichgewicht bringt. Oftmals führt das zu einem plötzlichen Zusammenbruch und der Tod ist die Folge.

Many sink into an early grave, while others have sufficient force of constitution to pass this ordeal. If the practice is continued from the ages of fifteen and upward, nature will protest against the abuse she has suffered, and continues to suffer, and will make them pay the penalty for the transgression of her laws, especially from the ages of thirty to forty-five, by numerous pains in the system, and various diseases, such as affection of the liver and lungs, neuralgia, rheumatism, affection of the spine, diseased kidneys, and cancerous humors. Some of nature's fine machinery gives way, leaving a heavier task for the remaining to perform, which disorders nature's fine arrangement, and there is often a sudden breaking down of the constitution, and death is the result.

Mütter, gebt euren Kindern genug zu tun. Wenn sie müde werden wird das ihrer Gesundheit nicht schaden. Es gibt einen großen Unterschied zwischen Ermüdung und Erschöpfung. Trägheit wird sich nicht günstig auf die körperliche, geistige oder moralische Gesundheit auswirken. Sie

Mothers, give your children enough to do. If they get weary, it will not injure health. There is quite a difference between weariness and exhaustion. Indolence will not be favorable to physical, mental, or moral, health. It

wirft die Tür auf und lädt Satan ein, eine Gelegenheit, die er nutzt um die Jugendlichen in seine Falle zu locken. Durch Trägheit wird nicht nur die moralische Stärke geschwächt und der Antrieb zur Leidenschaft erhöht, sondern Satans Engel ergreifen die ganze Hochburg des Geistes und zwingen das Gewissen sich der abscheulichen Leidenschaft zu ergeben. Wir sollten unsere Kinder Fleiß als Gewohnheit lehren. Wir sollten uns davor hüten, sie zu sehr zu verwöhnen. Wenn sie in ihrer Arbeit Schwierigkeiten begegnen müssen wir ihnen hindurch helfen anstatt sie darüber hinweg zu tragen. Es mag in diesem Moment für uns einfacher sein, letzteres zu tun, aber wir versagen dadurch darin, unseren Kindern eine nützliche und wertvolle Lektion über Eigenständigkeit zu lehren und bereiten ihren Weg darauf vor, uns später verstärkt um sie kümmern zu müssen. Wir sollten in unseren Kindern wohlwollende, edle Prinzipien erwecken und sie zu aktiver Anstrengung drängen, welche sie vor einer Vielzahl von Verführung beschützt und ihr Leben glücklicher macht.

throws open the door, and invites Satan in, which opportunity he improves, and draws the young into his snares. By indolence, not only the moral strength is weakened, and the impulse of passion increased, but Satan's angels take possession of the whole citadel of the mind, and compel conscience to surrender to vile passion. We should teach our children habits of patient industry. We should beware of indulging them too much. When they meet with difficulty in their labor, we must help them through it, instead of carrying them over it. It might be easier for us at the time to do the latter, but we fail to teach a useful and valuable lesson to our children of self-reliance, and are preparing the way to greatly increase our cares in the end. We should wake up in our children generous, noble principles, and urge them to active exertions, which will shield them from a multitude of temptations, and make their lives happier.

Meine Schwestern, als Mütter tragen wir zu einem großen Grad Verantwortung für die körperliche, geistige und moralische Gesundheit unserer Kinder. Wir können viel erreichen, wenn wir ihnen die korrekten Gewohnheiten des Lebens beibringen. Wir können ihnen durch unser Beispiel zeigen, dass uns Gesundheit sehr wichtig ist und dass wir ihre Gesetze nicht brechen sollten. Wir sollten es nicht zur Gewohnheit machen, Essen auf unseren Tisch zu stellen, das der Gesundheit unserer Kinder schadet. Unser Essen sollte ohne scharfe Gewürze zubereitet werden. Hackfleischpastete, Kuchen, Konserven und stark gewürztes Fleisch mit Bratensoße erzeugen fiebrige Zustände im Organismus und entfachen

My sisters, as mothers we are responsible in a great degree for the physical, mental, and moral health of our children. We can do much by teaching them correct habits of living. We can show them, by our example, that we make a great account of health, and that they should not violate its laws. We should not make it a practice to place upon our tables food which would injure the health of our children. Our food should be prepared free from spices. Mince pies, cakes, preserves, and highly-seasoned meats, with gravies, create a feverish condition in the system, and inflame

die tierischen Triebe. Wir sollten unsere Kinder lehren, Selbstlosigkeit zur Gewohnheit zu machen, dass der große Kampf des Lebens mit dem Ego geführt werden muss um die Lüste zu bändigen und sie den geistigen und moralischen Fähigkeiten zu unterwerfen.

the animal passions. We should teach our children to practice habits of self-denial, that the great battle of life is with self, to restrain the passions, and bring them into subjection to the mental and moral faculties.

Meine Schwestern, ich flehe euch an, weniger Zeit über dem Herd zu verbringen und damit eine Kraft zu erschöpfen, die Gott euch für einen besseren Zweck gegeben hat, indem ihr Essen kocht, das den Appetit versucht. Eine einfache, sättigende Ernährung benötigt nicht so viel Arbeit. Wir sollten mehr Zeit im demütigen, ernsten Gebet mit Gott verbringen und Gott um Weisheit bitten, unsere Kinder in der Obhut und Ermahnung des Herrn zu erziehen. Die Gesundheit des Geists hängt von der Gesundheit des Körpers ab. Als christliche Eltern sind wir verpflichtet unsere Kinder mit Bezug auf die Gesetze des Lebens auszubilden. Wir sollten sie anweisen, mit Prinzipien und als Vorbilder, dass wir nicht leben um zu essen, sondern essen um zu leben. Wir sollten unsere Kindern zu einer Liebe für einen edlen Verstand und einen reinen, tugendhaften Charakter ermutigen. Um sie in ihren moralischen Ansichten zu stärken, in der Liebe der geistlichen Dinge, müssen wir die Art unseres Lebens anpassen, auf tierische Lebensmittel verzichten und Getreide, Gemüse und Obst als Lebensmittel einsetzen.

My sisters, be entreated to spend less time over the cook-stove, wearing out the strength given you of God to be used for a better purpose, in preparing food to tempt the appetite. A plain, nourishing diet will not require so great an amount of labor. We should devote more time to humble, earnest prayer to God, for wisdom to bring up our children in the nurture and admonition of the Lord. The health of the mind is dependent upon the health of the body. As Christian parents we are bound to train our children in reference to the laws of life. We should instruct them, by precept and example, that we do not live to eat, but that we eat to live. We should encourage in our children a love for nobleness of mind, and a pure, virtuous character. In order to strengthen in them the moral perceptions, the love of spiritual things, we must regulate the manner of our living, dispense with animal food, and use grains, vegetables, and fruits, as articles of food.

Mütter, gibt es nicht eine Aufgabe für euch in euren Familien? Ihr fragt euch vielleicht: Wie können wir die Übel in Ordnung bringen, die bereits vorhanden sind? Wie sollen wir diese Arbeit anfangen? Wenn es euch an Weisheit mangelt, geht zu Gott, er hat versprochen, sie euch reichlich zu geben. Betet viel und inbrünstig um göttliche Hilfe. Eine Regel reicht nicht für alle Fälle aus. Das Ausüben geheiligten Urteils

Mothers, is there not a work for you to do in your families? You may inquire, how can we remedy the evils which already exist? How shall we begin the work? If you lack wisdom, go to God, he has promised to give liberally. Pray much, and fervently, for divine aid. One rule can not be followed in every case. The exercise of sanctified judgment

ist nun nötig. Regt euch nicht auf und übereilt nichts, oder geht mit einem Tadel auf eure Kinder zu. Ein solcher Weg würde nur Rebellion in ihnen hervorrufen. Nehmt eure Gefühle tief wahr, wenn sie einen Weg betreffen, den ihr eingeschlagen habt und der die Tür für Satan geöffnet hat, eure Kinder mit seinen Versuchungen anzuleiten. Wenn ihr sie nicht bezüglich des Verstoßes gegen die Gesetze der Gesundheit angewiesen habt liegt die Schuld auf euch. Ihr habt eine wichtige Pflicht vernachlässigt und seht das Ergebnis möglicherweise an falschen Handlungen eurer Kinder. Bevor ihr euren Kinder die Lektion der Selbstbeherrschung beibringen wollt, solltet ihr sie selbst lernen. Wenn ihr euch leicht aufregt und ungeduldig werdet, wie könnt ihr vernünftig auf eure Kinder wirken, wenn ihr sie anweist, ihre Lüste zu beherrschen? Mit Selbstbeherrschung und Gefühlen tiefster Sympathie und Mitleid solltet ihr auf eure irrenden Kinder zukommen und ihnen treu die sichere Arbeit der Zerstörung ihrer körperlichen Verfassung zeigen, wenn sie so weitermachen wie bisher. Dass sie nicht nur das Körperliche und Geistige schwächen, sondern auch das Moralische den Verfall spüren wird und dass sie nicht nur gegen sich selbst sündigen, sondern gegen Gott.

is now needful. Be not hasty and agitated, and approach your children with censure. Such a course would only cause rebellion in them. You should feel deeply over any wrong course you have taken, which may have opened a door for Satan to lead your children by his temptations. If you have not instructed them in regard to the violation of the laws of health, blame rests upon you. You have neglected an important duty, which result may be seen in the wrong practices of your children. Before you engage in the work of teaching your children the lesson of self-control, you should learn it yourself. If you are easily agitated, and become impatient, how can you appear reasonable to your children, while instructing them to control their passions? With self-possession, and feelings of the deepest sympathy and pity, you should approach your erring children, and faithfully present to them the sure work of ruin upon their constitutions, if they continue the course they have begun. That as they debilitate the physical, and mental, so also the moral must feel the decay, and they are sinning, not only against themselves, but against God.

Ihr solltet sie wenn möglich fühlen lassen, dass es Gott ist, der reine und heilige Gott, gegen den sie gesündigt haben; dass der große Erforscher der Herzen unzufrieden mit ihrem Weg ist; dass vor ihm nichts verborgen bleibt. Wenn ihr eure Kinder davon überzeugen könnt, dass sie Reue zeigen, die für Gott annehmbar ist, göttliche Trauer, welche die Reue zur Erlösung schafft und der man sich nicht zu reuen

You should make them feel, if possible, that it is God, the pure and holy God, that they have been sinning against; that the great Searcher of hearts is displeased with their course; that nothing is concealed from him. If you can so impress your children, that they will exercise that repentance which is acceptable to God, that godly sorrow which worketh repentance unto salvation, not to be repented

braucht, dann wird die Arbeit gründlich sein und die Veränderung sicher. Sie werden nicht nur Trauer empfinden, weil man ihre Sünden kennt; sie werden ihr sündiges Verhalten in ihrem verschlimmerten Charakter betrachten und dazu gebracht werden, vor Gott zu beichten, ohne Zurückhaltung, und es aufzugeben. Sie werden Trauer über ihren falschen Weg fühlen, weil sie Gott missfielen und gegen ihn gesündigt und ihrem Körper vor Ihm geschadet haben, der sie erschaffen hat und von ihnen verlangt hat, ihren Körper als lebendiges Opfer darzubringen, heilig und annehmbar für ihn, was ihr angebrachter Dienst ist.

of, the work will be thorough, the reform certain. They will not feel sorrow merely because their sins are known; but they will view their sinful practices in their aggravated character, and will be led to confess them to God, without reserve, and will forsake them. They will feel to sorrow for their wrong course, because they have displeased God, and sinned against him, and dishonored their bodies before Him who created them, and has required them to present their bodies a living sacrifice, holy and acceptable unto him, which is their reasonable service.

„Oder wisst ihr nicht, dass euer Leib ein Tempel des in euch wohnenden Heiligen Geistes ist, den ihr von Gott empfangen habt, und dass ihr nicht euch selbst gehört? Denn ihr seid teuer erkauft; darum verherrlicht Gott in eurem Leib und in eurem Geist, die Gott gehören!“

“What! know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own? For ye are bought with a price; therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God’s.”

Ihr solltet euren Kindern Ermutigungen präsentieren, dass ein gnädiger Gott die Reue eines aufrichtigen Herzens annimmt und ihre Bemühungen segnet um sie von aller Schmutzigkeit des Fleisches und des Geistes zu reinigen. Wenn Satan sieht, dass er die Kontrolle über den Geist eurer Kinder verliert wird er sie in starke Versuchung führen und danach trachten, sie an das Fortsetzen dieses bezaubernden Übels zu binden. Aber sie müssen mit einer festen Absicht Satans Versuchungen widerstehen, sich den tierischen Lüsten hinzugeben, weil es Sünde gegen Gott ist. Sie sollten sich nicht auf verbotenes Gebiet vorwagen, auf welchem Satan Anspruch auf die Kontrolle über sie erheben kann. Wenn sie Gott in Demut um Reinheit der Gedanken und veredelte und geheiligte Vorstellungskraft anflehen, wird er sie hören und ihr

You should present encouragements before your children that a merciful God will accept true heart repentance, and will bless their endeavors to cleanse themselves from all filthiness of the flesh and spirit. As Satan sees that he is losing control over the minds of your children, he will strongly tempt them, and seek to bind them to continue to practice this bewitching vice. But with a firm purpose they must resist Satan’s temptations to indulge the animal passions, because it is sin against God. They should not venture on forbidden ground, where Satan can claim control over them. If they in humility entreat God for purity of thought, and a refined and sanctified imagination, he will hear them, and grant their

Gesuch bewilligen. Gott hat sie nicht im Stich gelassen um in ihren Sünden umzukommen sondern wird den Schwachen und Hilflosen helfen, wenn sie sich im Glauben auf ihn werfen. Diejenigen, die die Selbstbefriedigung praktiziert haben, bis sie die körperlichen und geistigen Kräfte überwältigt haben, erholen sich möglicherweise niemals völlig von den Folgen des Verstoßes gegen die Gesetze der Natur; aber ihre einzige Rettung in dieser Welt und der nächsten besteht in einer völligen Veränderung der Umstände. Jegliche Abweichung macht die Gesundung hoffnungsloser. Niemand sollte entmutigt sein, wenn er keine starke Verbesserung in seiner Gesundheit wahrnimmt, nachdem die Gewohnheit für eine längere Zeit abgelegt wurde. Wenn die Gesetze der Natur nicht zu lange missbraucht wurden wird sie ihren Wiederherstellungsprozess fortsetzen, auch wenn es nicht direkt bemerkt wird. Aber einige haben die Natur so lange missbraucht, dass sie sich nicht völlig erholen wird. Solche müssen ihr Leben lang mehr oder weniger das Ergebnis der Übertretung der Naturgesetze spüren.

petitions. God has not left them to perish in their sins, but will help the weak and helpless, if they cast themselves in faith upon him. Those who have been in the practice of secret indulgence until they have prostrated the physical and mental strength, may never fully recover the result of the violation of nature's laws; but their only salvation in this world, and that which is to come, depends upon an entire reform. Every deviation is making recovery more hopeless. None should be discouraged if they perceive no decided improvement in their health after the habit has been broken off for quite a length of time. If nature's laws have not been too long abused, she will carry on her restoring process, although it may not be immediately realized. But some have so long abused nature that she cannot recover entirely. Such must feel as long as they live, to a greater or less degree, the result of the violation of nature's laws.

Wir schließen nicht alle schwachen Jugendlichen in den Kreis derer ein, die sich an falschen Gewohnheiten schuldig gemacht haben. Es gibt solche mit reinem Geist und Pflichtbewusstsein, die an anderen Ursachen leiden, über die sie keine Kontrolle haben.

We do not include all the youth who are feeble as guilty of wrong habits. There are those who are pure-minded and conscientious, who are sufferers from different causes over which they have no control.

Die einzige Sicherheit für unsere Kinder gegen jede bösartige Handlung ist es, in die Herde Christi aufgenommen werden zu wollen und unter die Obhut des treuen und wahren Hirten genommen zu werden. Er wird sie von allen Übeln retten und sie von allen Gefahren schützen, wenn sie auf seine Stimme hören. Er sagt: „Meine Schafe hören meine Stimme, und ich kenne sie, und sie folgen mir nach“. In Christus werden sie Weideland finden, Stärke und Hoffnung erhalten und werden

The only sure safety for our children against every vicious practice, is to seek to be admitted into the fold of Christ, and to be taken under the watchcare of the faithful and true Shepherd. He will save them from every evil, shield them from all dangers, if they will heed his voice. He says, “My sheep hear my voice, and they follow me.” In Christ they will find pasture, obtain strength and hope, and will

nicht durch ruheloses Verlangen nach einer Ablenkung für den Geist und Befriedigung für das Herz in Bedrängnis geraten. Sie haben die kostbare Perle gefunden und der Geist befindet sich in einem Zustand friedlicher Ruhe. Ihre Wünsche sind von reinem, friedlichem, erhabenem und himmlischem Wesen. Sie hinterlassen keine schmerzhaften Reflexionen, keine Reue. Solche Wünsche schaden nicht der Gesundheit oder überwältigen den Geist, sondern sind von gesunder Art.

not be troubled with restless longings for something to divert the mind, and satisfy the heart. They have found the pearl of great price, and the mind is at peaceful rest. Their pleasures are of a pure, peaceful, elevated, heavenly character. They leave no painful reflections, no remorse. Such pleasures do not impair health, or prostrate the mind, but are of a healthful nature.

Gemeinschaft mit und Liebe für Gott, das Ausüben von Frömmigkeit, die Zerstörung von Sünde sind alle angenehm. Das Lesen in Gottes Wort wird nicht die Fantasie faszinieren und die Lüste entfachen wie ein erdachter Roman, sondern erweicht, beruhigt, erhöht und heiligt das Herz. Wenn Schwierigkeiten auftreten, wenn heftige Versuchungen angreifen, haben sie das Privileg des Gebets. Was für ein herrliches Privileg! Begrenzten Wesen aus Staub und Asche wird durch die Vermittlung Christi der Zugang zum Audienzsaal des Allerhöchsten gewährt. In solchem Tun wird die Seele in eine heilige Nähe Gottes gebracht und erneuert sich in Wissen und wahrer Heiligkeit und wird gegen die Angriffe des Feinds gestärkt.

Communion with, and love for, God, the practice of holiness, the destruction of sin, are all pleasant. The reading of God's word will not fascinate the imagination, and inflame the passions, like a fictitious story-book, but softens, soothes, elevates, and sanctifies, the heart. When in trouble, when assailed by fierce temptations, they have the privilege of prayer. What an exalted privilege! Finite beings, of dust and ashes, admitted through the mediation of Christ, into the audience-chamber of the Most High. In such exercises the soul is brought into a sacred nearness with God, and is renewed in knowledge, and true holiness, and fortified against the assaults of the enemy.

Ein Herr — beteuerte ein hingebungsvoller Nachfolger Christi zu sein. Sein Gesundheitszustand war sehr schwach. Unser Mitgefühl wurden ihm gegenüber hervorgerufen. Er konnte seinen Kopf nicht gerade halten. Seine Augen waren glasig, seine Hände zitterten und wenn er lief wackelten seine Knie; er stolperte wie ein Betrunkener und schien oft kurz davor zu fallen. Er musste sich zwingen, mit seinen Augen ein Objekt in der Ferne vor ihm anzuvisieren und dann

A Mr.-professed to be a devoted follower of Christ. He was in very feeble health. Our feelings of sympathy were called out in his behalf. He could not hold his head steady. His eyes had a glassy appearance, his hands trembled, and when he walked, his knees shook; he staggered like a drunken man, and often seemed ready to fall. He was obliged to fix his eyes upon an object in the distance before him, and then make for

darauf zuzulaufen. So konnte er genügend Kraft sammeln um den Ort zu erreichen, zu dem er wollte.

that object. He would thus gain force enough to reach the place he desired.

Sein Fall wurde mir in einer Vision gezeigt. Ich sah, dass er in Bezug auf sich selbst einer Täuschung unterlag, dass er bei Gott keinen Gefallen fand. Er hatte Selbstbefriedigung praktiziert bis er nur noch ein Wrack eines Menschen war. Von diesem Übel wurde mir gezeigt, dass es ein Gräuel in den Augen Gottes ist. Egal wie hoch das Bekenntnis einer Person ist, wenn sie willens ist, sich an der Lust des Fleisches zu befriedigen, kann sie kein Christ sein. Als Diener Christi sollten sich ihre Beschäftigung, ihr Nachsinnen und ihre Wünsche mit höheren Dingen befassen.

His case was shown me in vision. I saw that he was deceived in regard to himself, that he was not in favor with God. He had practiced self-abuse until he was a mere wreck of humanity. This vice was shown me as an abomination in the sight of God. No matter how high a person's profession, those who are willing to be employed in gratifying the lust of the flesh, cannot be Christians. As servants of Christ, their employment, and meditations, and pleasure, should consist in things more excellent.

Viele sind unwissend, was die Sündhaftigkeit dieser Gewohnheiten und ihrer sicheren Folgen betrifft. Solche müssen erleuchtet werden. Einige, die vorgeben, Nachfolger Christi zu sein, wissen, dass sie gegen Gott sündigen und ihre Gesundheit zerstören und sind trotzdem Sklaven ihrer eigener entstellten Lüste. Sie fühlen ein schuldiges Gewissen und haben immer weniger die Neigung, sich Gott im geheimen Gebet zu nähern. Sie erhalten vielleicht die Form der Religion aber sind doch verarmt an der Gnade Gottes im Herzen. Sie besitzen keine Hingabe an seinen Dienst, kein Vertrauen in ihn, kein Leben, das ihn ehrt, keine Gefallen an seinen Gesetzen und keine Freude an ihm. Das erste Gebot verlangt von allen Lebewesen, Gott mit ganzem Denken und ganzer Kraft zu dienen. Besonders sollten bekennende Christen die Prinzipien des annehmbaren Gehorsams verstehen.

Many are ignorant of the sinfulness of these habits, and their certain results. Such need to be enlightened. Some who profess to be followers of Christ, know that they are sinning against God, and ruining their health, yet they are slaves to their own corrupt passions. They feel a guilty conscience, and have less and less inclination to approach God in secret prayer. They may keep up the form of religion, yet be destitute of the grace of God in the heart. They have no devotedness to his service, no trust in him, no living to his glory, no pleasure in his ordinances, and no delight in him. The first commandment requires every living being to love and serve God with their whole mind and strength. Especially should professed Christians understand the principles of acceptable obedience.

Können Menschen erwarten, dass Gott ein Bekenntnis, das lediglich eine Form ist, annimmt, während das Herz zurückgehalten wird und sie sich weigern, seine Gebote zu halten?

Can any expect that God will accept a profession, a form, merely, while the heart is withheld, and they refuse to obey his

Sie opfern ihre körperliche Kraft und den Verstand auf dem Altar der Lust - können sie da denken, dass Gott ihren verwirrten, schwachsinnigen Dienst annimmt, während sie ihren falschen Weg weitergehen? Solche sind ganz genauso Selbstmörder als würden sie eine Pistole an die eigene Brust halten und ihr Leben augenblicklich zerstören. Im ersten Fall leben sie länger, sind geschwächter und zerstören allmählich die Lebenskraft ihres Körpers sowie die geistigen Fähigkeiten; aber ihre Arbeit des Verderbens ist sicher. Während sie leben verfluchen sie die Erde mit ihrem schwachsinnigen Einfluss, sind ein Stolperstein für Sünder und bringen ihren Freunden lebendige Trauer und ein unermessliches Gewicht an Sorgen und Pflege während sie die Zeichen ihres Verfalls wahrnehmen und tägliche Beweise für ihren geschädigten Intellekt sehen.

commandments? They sacrifice physical strength and reason upon the altar of lust, and can they think that God will accept their distracted, imbecile service, while they continue their wrong course? Such are just as surely self-murderers as though they pointed a pistol to their own breast, and destroyed their life instantly. In the first case they linger longer, are more debilitated, and destroy gradually the vital force of their constitution, and the mental faculties; yet the work of decay is sure. While they live, they curse the earth with their imbecile influence, are a stumbling-block to sinners, and cause their friends living sorrow, and an immeasurable weight of anxiety and care as they mark the signs of their decay, and have daily evidence of their impaired intellect.

Sein Leben augenblicklich zu nehmen ist keine größere Sünde in den Augen des Himmels, als es allmählich, aber sicher zu zerstören. Personen, die durch Übeltaten sicheres Verderben über sich bringen werden die Strafe hier erleiden und werden ohne gründliche Reue nicht eher in den Himmel gelassen werden als der, der sein Leben in einem Augenblick zerstört. Der Wille Gottes stellt den Zusammenhang zwischen Ursache und Wirkung her. Schreckliche Konsequenzen sind mit der kleinsten Übertretung von Gottes Gesetzen verbunden. Alle werden versuchen, die Folgen zu vermeiden, aber werden nicht dafür arbeiten, den Grund zu verhindern, der die Folgen nach sich zieht. Die Ursache ist falsch, die Wirkung richtig, um den Schuldigen zu bändigen.

To take one's life instantly is no greater sin in the sight of Heaven, than to destroy it gradually, but surely. Persons who bring upon themselves sure decay, by wrong-doing, will suffer the penalty here, and without a thorough repentance, will not be admitted into Heaven hereafter any sooner than the one who destroys life instantly. The will of God establishes the connection between cause and its effects. Fearful consequences are attached to the least violation of God's law. All will seek to avoid the result, but will not labor to avoid the cause which produced the effect. The cause is wrong, the effect right, to restrain the transgressor.

Die Bewohner des Himmels sind perfekt, weil der Wille Gottes ihr Vergnügen und ihre höchste Freude ist.

The inhabitants of Heaven are perfect, because the will of God is their joy, and supreme

Viele zerstören hier ihre eigene Annehmlichkeit, schaden ihrer Gesundheit und schänden ein gutes Gewissen, weil sie nicht aufhören, Falsches zu tun. Die Vorschrift, die Taten des Körpers mit seinen Neigungen und Lüsten abzutöten hat keine Wirkung auf sie. Sie bekennen sich zu Christus, aber sind nicht seine Nachfolger und können es nie sein, bis sie ihre Übeltaten beenden und die Arbeit der Gerechtigkeit tun.

delight. Many here destroy their own comfort, injure their health, and violate a good conscience, because they will not cease to do wrong. The injunctions to mortify the deeds of the body, with its affections and lusts, has no effect upon them. They profess Christ, but are not his followers, and never can be, until they cease their wrong-doing, and work the work of righteousness.

Frauen besitzen weniger Lebenskraft als das andere Geschlecht und werden durch ihr Leben in den Häusern der belebenden, stärkenden Luft beraubt. Die Folgen der Selbstbefriedigung kann man bei ihnen an verschiedenen Krankheiten sehen, zum Beispiel an Schnupfen, Ödemen, Kopfschmerzen, Gedächtnis- und Sehkraftverkust, große Schwäche in Rücken und Hüfte, Beeinträchtigung der Wirbelsäule, der Kopf fällt oft nach innen ein. Krebsbefallene Körpersäfte, welche ein Leben lang im Organismus ruhen würden, entzünden sich und beginnen mit ihrer verzehrenden, zerstörenden Arbeit. Der Geist ist oft völlig zerstört und es kommt zur Geisteskrankheit.

Females possess less vital force than the other sex, and are deprived very much of the bracing, invigorating air, by their in-doors life. The results of self-abuse in them is seen in various diseases, such as catarrh, dropsy, headache, loss of memory and sight, great weakness in the back and loins, affections of the spine, the head often decays inwardly. Cancerous humor, which would lay dormant in the system their life-time, is inflamed, and commences its eating, destructive work. The mind is often utterly ruined, and insanity takes place.

Ich wurde auf Römer 1, 18-32 als eine wahre Beschreibung der Welt vor der Wiederkunft Christi hingewiesen. Die einzige Hoffnung für diejenigen, die üble Gewohnheiten praktizieren ist, sie für immer hinter sich zu lassen, falls ihnen ihre Gesundheit hier und die Erlösung danach irgendeinen Wert hat. Wenn diesen Gewohnheiten für eine längere Zeit nachgegangen wurde wird ein entschiedener Aufwand benötigt, um der Versuchung zu widerstehen und den verdorbenen Genuss abzulehnen. Der erwähnte Herr — hatte diese Gewohnheiten so lange praktiziert, dass es schien, als hätte er die Kontrolle über sich verloren. Er war von Natur aus ein schlauer Mann, der mehr als nur gewöhnliche Fähigkeiten besaß.

I was referred to Romans 1:18-32, as a true description of the world previous to the second appearing of Christ. The only hope for those who practice vile habits is to forever leave them if they place any value upon health here, and salvation hereafter. When these habits have been indulged in for quite a length of time, it requires a determined effort to resist temptation, and refuse the corrupt indulgence. The Mr. -, mentioned, had practiced these habits so long he seemed to have lost the control of himself. He was naturally a smart man, possessing more than common abilities.

Aber wie waren alle seine körperlichen und geistigen Stärken Satan unterworfen und auf seinem Altar verzehrt worden! Dieser Mann war so weit gegangen, er schien von Gott verlassen zu sein. Er ging in den Wald und verbrachte Tage und Nächte fastend und betend, damit er seine großen Sünden bewältigen könne, und kehrte dann zu seinen alten Gewohnheiten zurück. Gott hörte seine Gebete nicht. Er bat Gott darum, das für ihn zu tun, was er für sich hätte selbst tun können. Er hatte Gott immer wieder ein Gelübde abgelegt und genauso oft sein Gelübde gebrochen und sich seiner verdorbenen Lust hingegeben, bis Gott ihn freigegeben hatte, seine eigene Zerstörung auszuführen. Er ist inzwischen verstorben. Er war ein Selbstmörder. Die Reinheit des Himmels wird niemals durch seinesgleichen verdorben werden. Diejenigen, die sich selbst durch ihre Handlungen zerstören, werden niemals ewiges Leben haben. Diejenigen, die weiterhin die Gesundheit und das Leben missbrauchen, welche ihnen von Gott in dieser Welt gegeben wurden, würden auch das ewige Leben, wenn es ihnen in Gottes ewigem Königreich gegeben würde, nicht recht nutzen.

But how were all his powers of body and mind brought into subjection by Satan, and consumed upon his altar! This man had gone so far he seemed to be left of God. He would go into the woods and spend days and nights in fasting and prayer that he might overcome this great sin, and then would return to his old habits. God did not hear his prayers. He asked God to do for him what had been in his power to do for himself. He had vowed to God, time and again, and had as often broken his vows, and given himself up to his own corrupt lust, until God had left him to work his own ruin. He has since died. He was a self-murderer. The purity of heaven will never be marred with his society. Those who destroy themselves by their own acts will never have eternal life. They that will continue to abuse the health and life given them of God in this world, would not make a right use of health and immortal life were it granted them in God's everlasting kingdom.

Das Praktizieren der geheimen Gewohnheiten zerstört mit Sicherheit die Lebenskräfte des Organismus. Auf alle unnötigen Taten folgt die entsprechende Depression. Unter den Jugendlichen wird die Lebenshauptstadt, das Gehirn, so sehr in einem frühen Alter belastet, dass ein Mangelzustand und eine große Erschöpfung eintritt, welche den Organismus in einem Zustand lässt, in dem er verschiedenen Krankheiten ausgesetzt ist. Aber die geläufigste von diesen ist Tuberkulose. Niemand kann leben, wenn die Lebensenergien aufgebraucht sind. Sie müssen sterben. Gott hasst alles Unreine und er missbilligt alle, die sich dem stufenweisen und sicheren Verfall hingeben.

The practice of secret habits surely destroys the vital forces of the system. All unnecessary vital action will be followed by corresponding depression. Among the young, the vital capital, the brain, is so severely taxed at an early age, that there is a deficiency, and great exhaustion, which leaves the system exposed to disease of various kinds. But the most common of these is consumption. None can live when their vital energies are used up. They must die. God hates everything impure, and his frown is upon all who give themselves up to gradual and sure decay.

„Wisst ihr nicht, dass ihr Gottes Tempel seid, und dass der Geist Gottes in euch wohnt? Wenn jemand den Tempel Gottes verderbt, den wird Gott verderben; denn der Tempel Gottes ist heilig, und der seid ihr.“

“Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you? If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which temple ye are.”

Diejenigen, die ihren eigenen Körper verderben, können das Wohlwollen Gottes nicht genießen, bis sie aufrichtig bereuen, einen völligen Lebenswandel durchführen und Heiligkeit in der Furcht des Herrn perfektionieren. Niemand kann Christ sein und Gewohnheiten nachgehen, die den Organismus schwächen und einen Zustand der Erschöpfung der Lebenskräfte herbeiführen und am Ende ein komplettes Wrack aus Wesen machen, die im Bilde Gottes geformt wurden. Die Selbstbefriedigung wird sicherlich Folgen nach sich ziehen. Die Ursache muss Wirkung zeigen. Diejenigen, die von sich behaupten, Jünger Christi zu sein, sollten in allen ihren Gedanken und Taten erhöht sein und sollten immer umsetzen, für die Unsterblichkeit geeignet und, wenn sie gerettet werden, ohne Flecken oder Falten und dergleichen sein zu müssen. Ihr christlicher Charakter muss makellos sein oder sie werden als ungeeignet für einen heiligen Himmel erklärt und dafür, mit reinen, sündlosen Wesen in Gottes ewigem Königreich zu leben.

Those who corrupt their own bodies cannot enjoy the favor of God, until they sincerely repent, make an entire reform, and perfect holiness in the fear of the Lord. None can be Christians and indulge in habits which debilitate the system, and bring on a state of prostration of the vital forces, which end in making a complete wreck of beings formed in the image of God. This moral pollution will certainly bring its reward. The cause must bring the results. Those who profess to be disciples of Christ should be elevated in all their thoughts and acts, and should ever realize that they are fitting for immortality, and that if saved, they must be without spot, or wrinkle, or any such thing. Their Christian character must be without a blemish, or they will be pronounced unfit to be taken to a holy heaven, to dwell with pure, sinless beings in God’s everlasting kingdom.

Es ist die besondere Arbeit Satans in diesen letzten Tagen, vom Verstand der Jugendlichen Besitz zu ergreifen, ihre Gedanken zu verderben, ihre Lust zu entfachen, weil er weiß, dass er sie so zu Selbstbefriedigung führen kann und dann alle edlen Fähigkeiten des Geistes entwürdigt werden und er sie für seine eigenen Zwecke kontrollieren kann. Alle haben freien Willen. Deshalb müssen sie ihre Gedanken in den richtigen Kanal leiten. Ihre Überlegungen sollten

It is the special work of Satan in these last days to take possession of the minds of youth, to corrupt their thoughts, and inflame their passions, knowing that by thus doing he can lead them to moral pollution, and then all the noble faculties of the mind will become debased, and he can control them to suit his own purposes. All are free moral agents. And as such they must bring their thoughts to run in the right channel. Their meditations should

in eine Richtung gehen, die ihren Geist erhöhen und Jesus und den Himmel zum Thema ihrer Gedanken machen. Hier gibt es ein breites Gebiet, auf dem der Geist sich sicher bewegen kann. Wenn Satan versucht, den Geist von diesen zu niederen und sinnlichen Dingen abzulenken, bring ihn wieder zurück und lege ihn auf ewige Dinge; und wenn der Herr den entschlossenen Einsatz seht, der gemacht wird um nur reine Gedanken zu behalten wird er den Geist anziehen wie ein Magnet und die Gedanken reinigen und sie befähigen, sich von jeder geheimen Sünde zu befreien. …“so dass wir Vernunftschlüsse zerstören und jede Höhe, die sich gegen die Erkenntnis Gottes erhebt, und jeden Gedanken gefangennehmen zum Gehorsam gegen Christus“. Die dringlichste Arbeit für diejenigen, die Reform anstreben, ist es, die Vorstellungskraft zu reinigen. Wenn der Geist in eine boshafte Richtung führt, muss er gebändigt werden um sich mit reinen und erhöhten Themen zu beschäftigen. Wenn die Versuchung entsteht, sich einer verdorbenen Vorstellungskraft hinzugeben, dann flieht an den Gnadenthron und betet um Kraft vom Himmel. In der Kraft Gottes kann die Fantasie begrenzt werden um sich mit reinen und himmlischen Dingen zu beschäftigen.

be of that nature which will elevate their minds, and make Jesus and heaven the subjects of their thoughts. Here is a wide field in which the mind can safely range. If Satan seeks to divert the mind from this to low and sensual things, bring it back again, and place it on eternal things; and when the Lord sees the determined effort made to retain only pure thoughts, he will attract the mind, like the magnet, and purify the thoughts, and enable them to cleanse themselves from every secret sin. “Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ.” The first work for those who would reform, is to purify the imagination. If the mind is led out in a vicious direction, it must be restrained to dwell only upon pure and elevated subjects. When tempted to yield to a corrupt imagination, then flee to the throne of grace and pray for strength from Heaven. In the strength of God the imagination can be restricted to dwell upon things which are pure and heavenly.

Einige junge Menschen, die sich mit den abscheulichen Praktiken der Welt auskennen, versuchen die Neugier anderer wissbegieriger Geister zu wecken und ihnen das geheime Wissen zu vermitteln, dessen Unkenntnis ein Segen wäre. Sie sind nicht zufrieden damit, das von ihnen erlernte Laster selbst zu praktizieren. Sie werden vom Teufel angetrieben, anderen ihre üblen Gespräche zuzuflüstern um ihre guten Manieren zu verderben. Und wenn die Jugend keine festen religiösen Prinzipien hat

Some young persons who have knowledge in the vile practices of the world, seek to awaken the curiosity of other inquisitive minds, and impart to them that secret knowledge which ignorance of would be bliss. They are not content with practising themselves the vice they have learned. They are hurried on by the Devil, to whisper their evil communications to other minds, to corrupt their good manners. And unless the youth have fixed religious principles,

wird sie verdorben. Eine schwere Strafe wird auf denen lasten, die sich von Satan als Mittel gebrauchen ließen um die Geister anderer in die Irre zu führen und zu verderben. Ein schwerer Fluch lastete auf der Schlange in Eden, weil sie das Mittel war, das Satan nutzte um unsere ersten Eltern zum sündigen zu versuchen. Und wer sich dafür hergibt, andere zunichtezumachen wird von einem schweren Fluch Gottes verfolgt werden. Und auch wenn diejenigen, die sich erlauben, in die Irre geführt zu werden und abscheuliche Gewohnheiten zu erlernen, für ihre Sünden leiden werden, werden doch die, die sich daran schuldig machen, sie anzuleiten, ebenso für ihre eigenen Sünden leiden wie auch für die Sünden, zu denen sie andere angestiftet haben. Es wäre besser für solche, sie wären nie geboren worden.

they will be corrupted. A heavy penalty will rest upon those who suffered Satan to use them as mediums to lead astray, and corrupt the minds of others. A heavy curse rested upon the Serpent in Eden, because he was the medium Satan used to tempt our first parents to transgress. And whoever yields themselves to subvert others, a heavy curse from God will follow them. And although those who permit themselves to be led astray, and learn vile habits, will suffer for their sin, yet those guilty of instructing them, will also suffer for their own sins, and the sins they led others to commit. It were better for such if they had never been born.

Diejenigen, die sich die Weisheit wünschen, die von Gott kommt, müssen zu Narren werden im sündigen Wissen dieses Zeitalters, damit sie weise sein können. Sie sollten ihre Augen verschließen, damit sie nichts Böses sehen oder erlernen. Sie sollten ihre Ohren schließen, bevor sie Böses hören und das Wissen erlangen, das die Reinheit ihrer Gedanken und Taten befleckt; und ihre Zunge bewachen, bevor sie verdorbene Gespräche führt und sich Arglist in ihrem Mund finden lässt.

Those who would have that wisdom which is from God, must become fools in the sinful knowledge of this age, in order to be wise. They should shut their eyes that they may see and learn no evil. They should close their ears lest they hear that which is evil, and obtain that knowledge which would stain their purity of thoughts and acts; and guard their tongues lest they utter corrupt communications, and guile be found in their mouths.

Alle sind verantwortlich für ihre Taten, während sie in dieser Welt auf der Probe stehen. Alle haben die Macht, ihre Taten zu kontrollieren, wenn sie wollen. Wenn sie schwach in ihren Grundsätzen und der Reinheit ihrer Gedanken und Taten sind können sie Hilfe vom Freund der hilflosen erhalten. Jesus kennt alle Schwächen der menschlichen Natur und wenn er angefleht wird, wird er Kraft geben, um die stärksten Versuchungen zu bewältigen. Alle können diese Stärke erhalten, wenn sie nach ihr in Demut suchen.

All are accountable for their actions while in this world upon probation. All have power to control their actions, if they will. If they are weak in virtue and purity of thoughts, and acts, they can obtain help from the Friend of the helpless. Jesus is acquainted with all the weaknesses of human nature, and if entreated, will give strength to overcome the most powerful temptations. All can obtain this strength if they seek for it in humility.

Jesus teilt allen eine gesegnete Einladung aus, die Lasten tragen und mit Sünde beladen sind, zu ihm zu kommen, dem Freund der Sünder. „Kommt her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid, so will ich euch erquicken! Nehmt auf euch mein Joch und lernt von mir, denn ich bin sanftmütig und von Herzen demütig; so werdet ihr Ruhe finden für eure Seelen! Denn mein Joch ist sanft und meine Last ist leicht.“

Jesus gives all a blessed invitation who are burdened, and laden with sin, to come to him, the sinner's friend. “Come unto me, all ye that labor, and are heavy laden, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn of me, for I am meek and lowly in heart, and ye shall find rest unto your souls. For my yoke is easy, and my burden is light.”

Hier kann der Wissbegierigste sicher in der Schule Christi das lernen, was seinem heutigen und ewigen Wohl dient. Die Besorgten und Unzufriedenen werden hier Ruhe finden. Ihre Gedanken und Neigungen auf Christus gerichtet werden sie wahre Weisheit erhalten, die für sie von größerem Wert ist, als der reichste irdische Schatz.

Here the most inquisitive may safely learn in the school of Christ that which will prove for their present and everlasting good. The uneasy and dissatisfied will here find rest. With their thoughts and affections centered in Christ, they will obtain true wisdom, which will be worth more to them than the richest earthly treasures.

Viele bekennende Christen arbeiten nicht mit Ausdauer. Sie geben sich zu wenig Mühe und sind nicht bereit oder willens, das Selbst zu verleugnen. Über das Gebet von lebendigen Christen kann man sagen, dass ihr „erfüllt werdet mit der Erkenntnis seines Willens in aller geistlichen Weisheit und Einsicht, damit ihr des Herrn würdig wandelt und ihm in allem wohlgefällig seid: in jedem guten Werk fruchtbar und in der Erkenntnis Gottes wachsend, mit aller Kraft gestärkt gemäß der Macht seiner Herrlichkeit zu allem standhaften Ausharren und aller Langmut, mit Freuden“ „in welchem alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis verborgen sind.“

Many professed Christians do not labor perseveringly. They make too little effort, and are not ready and willing to deny self. The prayer of the living Christian will be “to be filled with the knowledge of His will, in all wisdom, and spiritual understanding, that they may walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God, strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and long-suffering, with joyfulness.” “In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.”

Hier ist wahres Wissen, das man sich wünschen und das jeder Christ besitzen sollte. Dieses Wissen wird nicht zur Abwendung von Gott führen. Es wird nicht die körperliche Verfassung niederreißen oder eine düstere Wolke um den Verstand hüllen; sondern

Here is the true knowledge which should be desired, and possessed by every Christian. This knowledge will not lead to ungodliness. It will not break down the constitution, or bring a gloomy cloud over the mind; but will

erhebliche Freude und wahres Glück verleihen. Dieses Wissen ist göttlich und fließt unablässig von einem reinen Brunnen, der Frieden, Freude und Gesundheit verleiht.

Selbst viele bekennende Christen scheinen kein Verlangen nach diesem himmlischen Wissen zu haben und bleiben absichtlich unwissend, was diese göttliche Gnade betrifft, die ein Privileg ist, wenn man sie erhält. Die einzige Sicherheit für die Jugend ist es, diese wertvolle Weisheit zu suchen, die sicher alles Verlangen nach verdorbenem Wissen zerstört. Und wenn sie einen Genuss für die reinen, ruhigen, befriedigenden Freuden des Glaubens und der Heiligkeit haben, wird sich jedes Gefühl ihres Wesens in Abscheu gegen verdorbene Lüste erheben. Alle können das Leben wählen, das sie sich wünschen. Sie können der Sünde widerstehen, sich an den Wegen der Gerechtigkeit und wahrer Heiligkeit erfreuen und mit ewigem Leben in Gottes ewigem Königreich belohnt werden. Wenn sie wählen, ihren Weg vor dem Herrn zu verderben, ihren Körper zu entweihen und Selbstmord zu begehen können sie das tun; aber sie sollten sich daran erinnern, dass das Gericht gehalten werden wird und die Bücher geöffnet werden, und sie nach den Dingen gerichtet werden, die in diesen Büchern geschrieben stehen, nach ihren Taten. Was für eine furchtbare, schmutzige Aufzeichnung vor ihnen geöffnet werden wird, die ihre geheimen Gedanken und verdorbenen Taten betreffen. Das Urteil wird über sie ausgesprochen und sie werden von der Stadt Gottes ausgeschlossen, zusammen mit den Gottlosen, und werden jämmerlich mit den Bösen umkommen.

Jetzt ist die Zeit der Vorbereitung. Niemand braucht zu erwarten, dass Gott die Arbeit tun wird, sie vorzubereiten und auszustatten, ohne, dass sie sich selbst anstrengen. Es ist ihre Aufgabe, die Werke der

impart substantial joys, and true happiness. This wisdom is divine, and flows ceaselessly from a pure fountain which gives peace, joy and health.

Even many professed Christians seem to have no earnest desire for this heavenly knowledge, and remain in willing ignorance of this divine grace which it is their privilege to obtain. The only safety for the youth is to seek this precious wisdom which will assuredly destroy all desire for corrupt knowledge. And when they have acquired a relish for the pure, calm, satisfying joys of faith and holiness, every feeling of their being will rise in abhorrence to corrupting pleasures. All can choose life if they will. They can resist sin, take pleasure in the ways of righteousness and true holiness, and be rewarded with eternal life in God's everlasting kingdom. If they choose to corrupt their ways before the Lord, defile their own bodies and commit self-murder, they can do so; but they should remember the judgment is to sit, and the books are to be opened, and they are to be judged out of those things which are written in the books, according to their works. What a fearful, spotted record will be opened before them, of their secret thoughts, and vile acts. Sentence is pronounced upon them, and they are shut out from the city of God, with the ungodly, and miserably perish with the wicked.

Now is the time of preparation. None need to expect that God will do the work of preparing and fitting them up, without their efforts. It is for them to work the works of

Gerechtigkeit und alles Richtige zu tun, dass sie in ihrem kleinen Zeitfenster tun können, welches ihnen vor dem Ende der Gnadenzeit zugeordnet ist, damit die Aufzeichnungen im Himmel über ihr Leben rein sind.

righteousness, and crowd all the right-doing they can into the little space of time allotted to them before probation closes, that they may have a clean record in Heaven.